

Tom Pouce et Ribambelle

chantent avec Agnès Chaumié



- 1 BROUSSE 2'51
- 2 LES POUCES ONT PEUR DU LOUP 0'24
- 3 LE COUCOU FAIT SON NID DANS L'HERBE 1'02
- 4 CHICO 3'11
- 5 UNE PETITE COCCINELLE 2'06
- 6 A VÉLI-VÉLO 0'52
- 7 J'AI PERDU LE " DO " DE MA CLARINETTE 3'37
- 8 OLÉLÉ 2'22
- 9 SALLY GO ROUND THE SUN 0'44
- 10 LA CITROUILLE 1'49
- 11 ROW YOUR BOAT 0'12
- 12 BERCEUSE SLAVE 3'30
- 13 LE BŒUF 0'18
- 14 QUAND PIERROT S'EN VA À LA PÊCHE 1'52
- 15 PIMPANICAILLE 1'18
- 16 UN PETIT HOMME 1'00
- 17 VENT FRAIS 2'28
- 18 J'AI DEUX YEUX 0'19
- 19 BISOUILLÉ CHATOUILLÉ 2'13
- 20 MOUSTACHE, MOUSTACHU 0'20
- 21 BATEAU SUR L'EAU 2'17
- 22 QUAND LES DAMES VONT À PARIS 0'28
- 23 BALLADE À LA LUNE 1'08
- 24 LA PETITE PAILLASSE 0'16
- 25 BEAUX YEUX 2'55
- 26 J'AI UN NOM, UN PRÉNOM 1'03

Direction artistique, animation
et arrangements musicaux :
Agnès Chaumié
Piano : Pierre de Bethmann
(arrangement piano : 25)
Guitare : Gilles Clément
(arrangements guitare : 5, 16, 21, 23)
Flûtes : Chris Hayward
(arrangement flûtes : 4)
Percussions : Vincent Cordelette,
Djembé : Eric Bouchet (8)
Accordéon : David Vennitucci
Contrebasse : Pierre Maingourd
Fanfare : "Urban Joe" avec :
Hélicon : Stéphane Danielides
Banjo : Hélios Martinez
Saxophone Ténor : Pierre Chaumié
Saxophone alto, clarinette :
Christophe Paris
Trombone : Jean Erbetta

Chants, voix parlée, bruitages :
Anita Barbin, Christophe Bechade
Véronique Brasset, Brigitte Bricaud, Henri
Brossard, Véronique Brunet, Claudie
Caille, Maryse Calmet, Rémi Courado,
Véronique Danard, Céline Devay, Isabelle
Gannereau, Michelle Gannereau, Véronique
Gaudin, Liz Hanaway, Françoise Joubaud,
Geneviève Mirbeau-Goizet, Nathalie

Mirbeau, Isabelle Moriceau, Patricia Terasas.
Les enfants :
Clara, Mattéo, Flora, Antonin, Louis,
Samuel, Marion, Paco, Claire, Soizic,
Loïs, Fabien, Marion, Kirsty, Ewan, Liam,
Alexandre, Florian, Jade, Adam, Jean,
Emilie, Clémence, Antonin, Noémie,
Camille, Jade, Clément et Benjamin.

Manon, Louise, Coline et Adèle sont
les bébés qui nous ont accompagnés
tout au long de ce travail.

Prise de son :
Alain Morenton et Nicolas Melet
au studio Enfance et Musique -Pantin-
Alain Morenton assisté de Etienne Touret
au studio Les Ateliers du Fresne -Varades-
Philippe Bouvet au studio Aéronef -Paris-
(pour les morceaux avec piano et fanfare)
Mixage, montage et mastering :
Alain Morenton.
Coordination sur Angers :
Isabelle Gannereau, Henri Brossard,
Brigitte Bricaud

Illustration : Dominique Terasas assisté
de Michelle Gannereau
Photos : Daniel Rühl
Graphisme : Marion Bataille



1 BROUSSE

Brousse, brousse,
j'aime la brousse
J'aime la brousse
et la jolie savane
(bis)
Y a des lions
Y a des tigres
Y a des léopards
J'aime la brousse
et la jolie savane
(bis).

2

LES POUCES ONT PEUR DU LOUP

Les pouces ont peur du loup
Ils courent
par ci
Ils courent par là
Attention !
Cachez-vous !

JEU DE DOIGTS :

Présenter les 2 pouces, les faire trembler.
Le pouce droit passe au-dessus
du bras gauche et revient à sa place.
Idem pour le pouce gauche.
Rentrer les pouces dans les poings.
Cacher les mains derrière le dos.

5

LA COCCINELLE

Une petite coccinelle
s'est posée dessus ma main (bis)
Et elle monte, monte, monte
sans me demander rien (bis)

Une petite coccinelle
s'est posée dessus mon bras (bis)
Et elle monte...

Une petite coccinelle
s'est posée dessus ma joue (bis)
Et elle monte, monte, monte
pour me faire un câlin (bis).

CHANSON À GESTES :

Avec l'index, toucher
la partie du corps qui
est nommée, puis faire
monter la main en
"guili guili" jusqu'au cou.
À chaque nouveau cou-
plet, nommer une autre
partie du corps.
La chanson se finit avec
la joue, par une caresse.

3

LE COUCOU FAIT SON NID DANS L'HERBE

Le coucou fait son
nid dans l'herbe
Le coucou fait son
nid partout.
Où l'as-tu mis ?
L'as-tu donc perdu
ton nid ?
Coucou, le voici
Il est chez la perdrix.

4

CHICO
Chico, Chico
c'est mon ami
Chico, Chico,
mais oui, c'est lui
Chico, Chico,
qui par magie
Chico baka wana paka
fait tomber la pluie
Lalalala lalala
Lalalala lalala
Chico.



6

À VÉLI-VÉLO

À véli véli vélo
À vélocyclette
À véli véli vélo
À vélo cyclo
À véli véli vélo
À vélocipède
À véli véli vélo
À vélomoto.

CHANSON À GESTES :

L'enfant est couché sur le dos. L'adulte lui prend les pieds et le fait pédaler au rythme de la chanson. Le jeu s'accélère au fur et à mesure.

7

J'AI PERDU LE DO DE MA CLARINETTE

J'ai perdu le do de ma clarinette
J'ai perdu le do de ma clarinette
Ah ! tralala, si papa savait ça !
Ah ! tralala, si papa savait ça !
Il dirait ** frappes de main
Il chanterait ** frappes de main
Au pas camarade, au pas camarade
Au pas, au pas, au pas
Au pas camarade, au pas camarade
Au pas, au pas, au pas.

CHANSON À ÉNUMÉRATION : À chaque couplet, on rajoute une note de plus (do, ré, mi, fa, sol, la, si).



8

OLELE

Olélé, olélé, olélé
molimba makassi
Olélé, olélé, olélé
molimba makassi
Molimba mamam
molimba mamam
Molimba makassi
Molimba mamam
molimba mamam
Molimba makassi.

9

SALLY, GO ROUND

Sally, go round the sun
Sally, go run the moon
Sally go round
the chimney pots
on a Sunday afternoon
Whoops !

RONDE : Faire une ronde en se donnant la main. S'accroupir tous ensemble sur le " Whoops ! ". Changer de sens à chaque reprise en allant de plus en plus vite.

traduction :

Sally tourne autour du soleil
Sally tourne autour de la lune
Sally tourne autour
des cheminées
le dimanche après-midi.

on peu changer le jour de la semaine

10

LA CITROUILLE

À l'intérieur d'une citrouille
 Y'avait un papillon volant
 Fort amoureux d'une grenouille
 Qui se plaignait d'un mal de dent
 Oh lala !
 Que j'ai mal aux dents
 Oh la coquine,
 la coquine, la coquine
 Oh lala !
 Que j'ai mal aux dents
 Oh la coquine,
 la coquine de dent.

CHANSON À GESTES :

Avec les mains décrire un cercle.
 Mimer le papillon.
 Les croiser sur la poitrine.
 Mimer le mal de dent, main sur la joue,
 agiter les mains,
 mimer le mal de dent,
 main sur la joue...



13

LE BŒUF

Le bœuf
 La vache
 Celui qui les
 détache
 Celui qui les
 mène au champ
 Et le p'tit drôle
 qui court devant

JEU DE NOURRICE

Vendéen : Montrer
 chaque doigt de
 la main en partant
 du pouce, jusqu'à
 l'auriculaire qu'on
 secoue.

11

ROW YOUR BOAT

paroles inventées à partir
 d'une chanson traditionnelle
 Row, row, row your boat
 Gently down the stream
 If you see a crocodile
 Don't forget to scream
 Aargh ! Splash !

Traduction :

Rame , rame, rame sur ton bateau
 Doucement le long du ruisseau
 Si tu vois un crocodile
 N'oublies pas de crier
 Aah ! Plouf !

JEU DE NOURRICE : Asseoir l'enfant sur ses genoux, se balancer en le tenant par les bras,
 puis l'enfant se jette en arrière sur splash ! (l'équivalent du plouf ! de bateau sur l'eau)

12

BERCEUSE SLAVE

paroles serbo-croates
 de Radmila collectées
 par Chantal Grimm.

Spavaj duso moja
 Spavaj cvete moj
 Sanjaj ptico moja
 Sanjaj nado.

prononcer :

Spa-avaï doucho mo-oïa
 Spa-avaï tsvete-e moi
 Sa-aniaï ptitso mo-oïa
 Sa-aniaï nado.

traduction :

Dors mon âme
 Dors ma fleur
 Rêve mon oiseau
 Rêve, espoir.

15

PIMPANICAILLE

comptine traditionnelle

Pimpanicaille,
le roi des papillons
En se taillant la barbe,
se coupa le menton
Aïe !

1,2,3 de bois
4,5,6 de buis
7,8,9 de bœuf
10,11,12 de bouse
Tous à Toulouse !

Comptine de Joëlle Brière
(extrait de *Pinpanicaille* aux éditions
de la Renarde Rouge)

Assourbanipal
s'est coupé la barbe
en s'rasant le menton !

Assourbanipal
n'est pas l'roi des papillons.
C'est Pimpanicaille
et il n'a pas d'menton !
J'vous d'mande bien pardon
mais c'est Pim Perroquet
l'roi des papillons.
Il habite à Londres

dans un tas d'charbon.
Il boit de la bière
et mange du jambon.
Un pas sur la lune.
Un pas au plafond.

Oh la ma p'tite dame
que savez vous d'ça ?
Vous n'y êtes pas
Derrière le palais du roi !



17

VENT FRAIS

Vent frais, vent du matin
Vent qui souffle
au sommet des grands pins
Joie du vent qui souffle,
allons dans le grand vent.

16

PETIT HOMME

Il était un p'tit homme
Petit, petit, petit
Sa tête est une pomme
Son nez est un radis
Ses yeux sont deux groseilles
Sa bouche est un bonbon
Et il a pour oreilles
Deux graines de melon

Sa jambe est une banane
Son autre jambe aussi
À la main une canne
en sucre de Candi
Il a une longue barbe
Et un petit chapeau
Une feuille de rhubarbe
En guise de manteau

Il était un p'tit homme
Petit, petit, petit.



14

QUAND PIERROT S'EN VA À LA PECHE

Quand Pierrot s'en va à la pêche
Quand pierrot s'en va au ruisseau
Il faut voir comme il se dépêche
Comme il court au triple galop.
Avec un grand chapeau comme ça...
Pour attraper des p'tits poissons,
longs comme ça.

CHANSON À GESTES : Avec les mains,
montrer la taille du grand chapeau,
grand sandwich, grand pliant, etc...
puis la taille du petit poisson.



19

BISOUILLÉ, CHATOUILLÉ

Musique d'une berceuse Aïnou
(Sibérie orientale)

recueillie par Chantal Grimm

Paroles de Chantal Grimm

On est débarbouillé

Bisouillé chatouillé

On savonne et ça y est

On est débarbouillé

On est bien essuyé

Bisouillé chatouillé

On se frotte et ça y est

On est bien essuyé

On est tout tout mouillé

Bisouillé chatouillé

On barbotte et ça y est

On est tout tout mouillé

On est bien habillé

Bisouillé chatouillé

On s'boutonne et ça y est

On est bien habillé.

20

MOUTACHE

MOUSTACHU

Moustache

Moustachu

Voici le chat

Griffa, griffu

Griffes sortez

Griffes rentrez

Pattes de velours

Chat dormez.

JEU DE DOIGTS :

En partant de la bouche, tracer dans l'espace une moustache, à droite avec la main droite, à gauche avec la main gauche.

Montrer les 2 mains, doigts écartés de chaque côté du visage

Montrer les 2 mains devant soi, les doigts en forme de griffes

Écarter tous les doigts

Rentrer tous les doigts

Poser la joue sur les mains à plat,

paume contre paume.

18

J'AI DEUX YEUX

J'ai deux yeux

J'ai un nez

Une bouche

Un menton

J'ai deux joues

Et tout ça, c'est à moi !

JEU DE NOURRICE : Montrer sur soi toutes les parties du visage que l'on souhaite nommer.

Finir en posant sa main sur la poitrine.

21

BATEAUX SUR L'EAU

Bateau sur l'eau,

la rivière, la rivière

Bateau sur l'eau,

la rivière au bord de l'eau

Le bateau s'est renversé

et les enfants

sont tombés dans l'eau.

Plouf!

JEU DE NOURRICE

22

QUAND LES DAMES

Quand les dames vont à Paris
Elles montent sur leurs p'tits ch'veaux gris
Le matin elles s'en vont au pas, au pas
Le tantôt elles s'en vont au trot, au trot, au trot
Et le soir elles s'en vont au galop, galop, galop, au galop.

JEU DE NOURRICE : L'enfant est assis à cheval sur les genoux de l'adulte et bouge au rythme de la chanson.

23

BALLADE À LA LUNE

Extrait d'un poème
d'Alfred de Musset
C'était dans la nuit brune
Sur un clocher jauni
La lune, la lune
Comme un point sur un i
Oladii, oladio.



24

JE SECOUE MA PETITE PAILLASSE

Je secoue ma petite paillasse
Je fais mon lit
Tout à coup
qu'est-ce que je vois :
Une petite bête qui monte
qui monte, qui monte
guili guili guili.

JEU DE DOIGTS :

Prendre la main de l'enfant par le poignet,
tapoter le dessus de sa main,
retourner sa main, caresser sa paume
pointer l'index dans sa paume,
avec l'index et le majeur,
monter le long du bras de l'enfant
jusqu'à son cou.



25

BEAUX YEUX

Beaux yeux, beaux yeux
Depuis que je vous admire
Je n'en suis pas plus heureux.

26

J'AI UN NOM, UN PRÉNOM

J'ai un nom, un prénom
Deux yeux, un nez, un menton
Dis moi vite ton prénom
Pour continuer la chanson.
Je m'appelle : ...
Et tu t'appelles : ...



Après "Tralalère, "Papoum" et "Pomme d'amour" ce nouveau disque vient enrichir la collection "Crèche en chansons" produit par Enfance et Musique. Il en poursuit le but initial, dont le projet est de faire se rencontrer des parents, des professionnels de la petite enfance et des musiciens avérés. Les équipes de la halte- garderie "Tom Pouce" et de la crèche parentale "La Ribambelle", à Angers, ont bien voulu participer à cette aventure unique. D'abord, réunir un répertoire de chansons proposées autant par les parents des lieux que par ses animateurs.

Puis, se retrouver ensemble le soir ou le week-end pour travailler, répéter, chanter en cœur et en solo, et parfois en fous-rires. Mais oui, mêler les fausses notes aux éclats de rires ! Pendant plus d'une année, ils se sont investis totalement dans la préparation du disque.

Agnès Chaumié, musicienne à Enfance et Musique, et auteur de nombreux disques, en a assuré la direction musicale. "Ce témoignage sonore d'un moment, dit-elle, ne peut être fidèle à toute la réalité. Mais il peut tenter de la restituer par un travail artistique sur le son,

sur la musique, sur l'interprétation vocale. Il devient alors une création." C'est toute la réussite de "Tom Pouce et La Ribambelle" : tenir la note en studio, s'adapter au tempo des musiciens, inventer une matière sonore, faire venir -et sentir- au bon moment un silence ou un bruitage.

C'est surtout le pari de garder l'émotion des chansons, de recréer la complicité d'une berceuse, de ne pas figer, mais au contraire de colorer, l'imaginaire des petits et le plaisir des grands. Des premiers pas, un disque, une fête.

L.B.



*“... Je trouve qu’il y a une sorte de dislocation d’un certain nombre de situations culturelles, micro culturelles qui étaient particulièrement favorables à l’évolution des enfants... on aboutit à quelque chose que l’on pourrait considérer comme une dilacération des enveloppes et des tissus dont les enfants ont besoin pour se sentir enveloppés, accueillis, nidés, protégés dans un espace culturel significatif et producteur de sens...” Tony Lainé. (psychiatre, fondateur de l’association ACCES)**

Les projets “crèche en chansons” dans leur simplicité ont une ambition

citoyenne ; la réappropriation, par ceux qui s’y engagent, d’une parcelle d’intériorité dans le partage et la création avec les autres.

Centré sur un lieu de vie du jeune enfant -crèche parentale, PMI, service hospitalier, quartier...- le processus est simple. Les projets “crèche en chansons” proposent aux adultes qui le souhaitent, parents et professionnels du lieu de vie, de se retrouver pour chanter. Chacun apporte ses chansons d’enfance, leur addition devient alors un répertoire commun, métissé des origines diverses des uns et des autres. Un travail d’inter-

prétation et de création artistique est conduit par un musicien professionnel. L’enregistrement d’un disque et sa diffusion potentielle appellent à l’exigence, ils donnent à chacun le désir de transmettre le meilleur.

À travers ce projet, des adultes relient des traces de leur passé à une création musicale d’aujourd’hui. Les chansons, enfouies dans l’intimité et l’histoire singulière de chacun, retrouvent alors leur fonction de musique vivante, elles participent à l’espace culturel commun. Dans cet espace de relations, les

chansons sont facteurs d’éveil culturel et artistique pour l’enfant, à travers ses parents ou ses référents.

Les projets “crèche en chansons” témoignent du souci de l’association Enfance et Musique d’expérimenter et de promouvoir de nouvelles modalités d’actions pour l’éveil artistique : lui donner une place dans les projets des hommes, être source et dynamique du lien social et familial.

Marc Caillard

Directeur d’Enfance et Musique.

* Extrait de : Les livres à petits pas contés (actes du colloque de Villeurbanne 1992)



À la crèche parentale La Ribambelle nous avions l'habitude de chanter. Avec les parents et les professionnels, nous avons enregistré une cassette à l'intention des enfants. Les chansons ont circulé entre les familles et la crèche mettant en évidence la valeur du chant comme vecteur d'échange. Le départ de l'une d'entre nous, vers la halte-garderie du quartier Monplaisir, fût l'occasion de bâtir un projet plus construit, plus riche, pour ces deux lieux d'accueil de l'A.P.E., proches l'un de l'autre. Depuis presque 3 ans, nous proposons donc des temps de chant regroupant les enfants, les parents, les professionnels des deux lieux. Pour nous, cette action, tout en permettant une ouverture sur le quartier, reconnaît l'importance du parent dans l'éveil culturel de son enfant. Elle donne à chacun l'occasion de tisser des liens pour enrichir sa vie sociale. Les enfants, premiers bénéficiaires de ces moments de rencontre et de plaisir,

profitent de cette ouverture de la cellule familiale sur le monde extérieur. C'est la rencontre avec Enfance et Musique qui a permis la concrétisation de ce projet. Elle a également rendu possible l'engagement d'une vingtaine de personnes (parents et professionnels ayant participé au projet) dans un travail de chant, de création, pour aboutir à l'enregistrement de ce disque. Que de samedis passés à répéter dans le plaisir, le découragement, les rires... Bref, une véritable aventure qui fera trace dans nos mémoires, nos familles et dans nos relations.

**Les équipes de TOM POUCE
et de LA RIBAMBELLE**

Partenaires du projet : A.P.E. (Association petite enfance -Angers), Enfance et Musique.
Partenaires financiers du projet : ALJ-AE, CAF Anjou, Crédit Agricole, Crédit Coopératif, DASS 49, Fondation de France, Ville d'Angers, Mutualité de l'Anjou, Conseil Général du Maine et Loire, Ministère de la Culture (DMDTD-DDAT), Ministère de l'Emploi et de la Solidarité (DAS), Délégation Interministérielle à la Ville, Fond d'action sociale pour les travailleurs immigrés et leurs familles, DCVS (producteur du label Enfance et Musique).